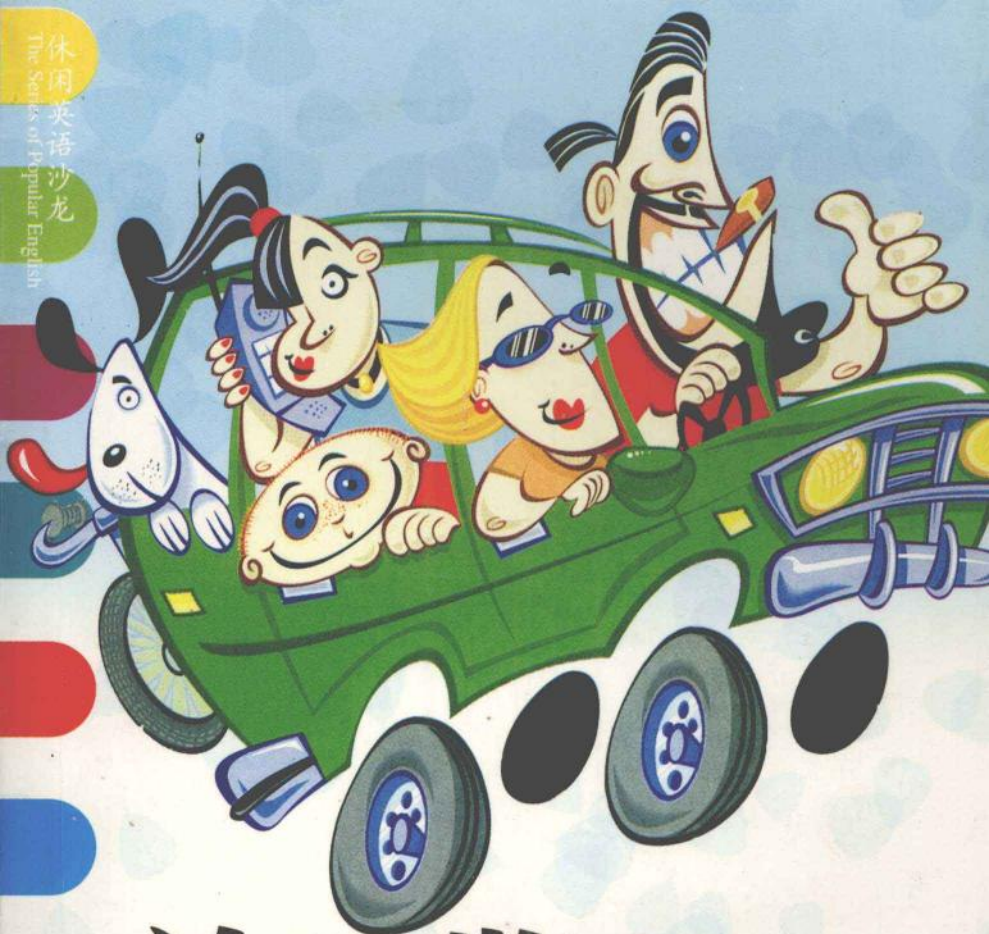


休闲英语沙龙
The Series of Popular English



胜览旅游 Highlights of Tourism

主编◎苏联波

双语版

新疆青少年出版社

✕ The Series of Popular English

休闲英语沙龙系列丛书

Highlights of Tourism

旅 游 览 胜

主 编 苏联波

执笔编委 陈 庆 蔡 静

新疆青少年出版社



图书在版编目(CIP)数据

旅游览胜/苏联波主编. —修订本. —乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2005. 3

ISBN 7-5371-3041-8

I. 旅... II. 苏... III. 旅游览胜—英、汉
IV. C913.

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 019943 号

休闲英语沙龙系列丛书

旅游览胜

苏联波/主编

新疆青少年出版社 出版

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

新华书店经销 北京朝教印刷厂印刷

开本:850×1168 毫米 32 开 总印张:84

2005 年 3 月修订版 2005 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册

ISBN 7-5371-3041-8/G · 1353 总定价:336.00 元(全套共 12 册)

(如有印装质量问题请与承印厂调换)

总 序

在激烈竞争的二十一世纪,具备广博的多学科综合知识并熟练掌握一门外语,尤其是英语,既是时代的要求,也是新世纪人才成功的基础。为此,我们隆重推出《休闲英语沙龙系列丛书》以满足渴望成功之士对知识的渴求和学习、运用英语的实际需要。

本丛书以学英语、长知识、贴近生活、寓学于乐为宗旨,经周密设计、精心编撰而成。内容涵盖了现代生活的方方面面,涉及了与此密切相关的诸多学科和行业,深入浅出而又不失风趣幽默地介绍了各方面的专业知识和逸闻趣事,集知识性、实用性、趣味性和可读性于一体,让读者在愉悦的环境中增长学识才干,在丰富的文化氛围中尽享个中乐趣,满怀豪情面对未来,笑迎新世纪的挑战。

愿本丛书伴您走向辉煌的明天。

编 者

序

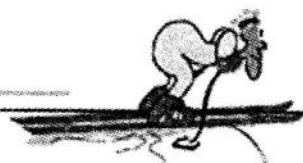
渴望大自然、亲近大自然、回归大自然，已蔚然成为现代生活的一大潮流。于是，旅游活动随之受到人们的喜爱。人们不仅越来越热衷于旅游，而且希望了解有关的知识与文化以丰富自己、提高自己。更有人希望掌握一些基本的旅游英语以方便出国旅游，甚至能同外国人直接交流以便更深切地领略异乡风情。

本书正是为充分满足广大读者的这一需要而特意设计、编写的，是一本实用性、知识性较强的新型英语读物。它以游客为主体，以游客的旅游活动为主线，其间穿插常用英语和待人接物的习俗礼仪，还点缀有内容丰富有趣的趣味英语，使您随着游客一道“行万里路，读万卷书”。

更值及一提的是，本书特别推出了旅游资源的分类介绍，既有中国的，也有世界各国的著名旅游资源，其中包括国外最新资料介绍的著名旅游胜地，让您大饱眼福。

在本书的编写过程中，参考了有关的书籍资料，特此说明，并谨在此向原作者表示衷心的感谢。

编 者



Contents

目 录

Chapter One Making Preparations for Travel

第一章 为旅游做准备 (1)

1. A Brief Introduction About Tourism

旅游简介 (1)

2. At a Travel Agency

在旅行社 (5)

3. Booking Tickets

订票 (10)

4. Making Preparations for a Travel to Beijing

为去北京旅游做准备 (15)

5. Everyday English—Addressing, Greetings, Introduction and Parting

日常英语——称呼、招呼、介绍告别 (19)

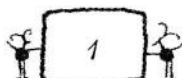
6. Do You Know? —Gesture

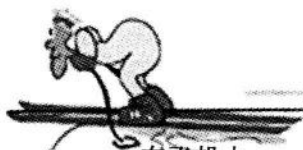
待人接物——体态语言 (27)

Chapter Two On the Way

第二章 在旅途中 (34)

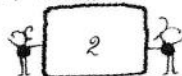
1. In the Airplane



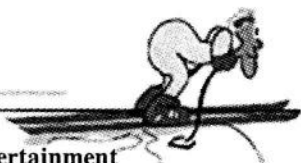


Contents

| | |
|------------------------------------------------------------------|-------------|
| 在飞机上 | (34) |
| 2. Going through Customs Formalities | |
| 办理海关手续 | (44) |
| 3. On the Way to the Hotel | |
| 前往饭店途中 | (49) |
| 4. Everyday English—Requests, Thanks, Apologies and Responses | |
| 日常英语——请求、感谢、道歉与答复 | (58) |
| 5. Do You Know? —Good manners | |
| 待人接物——礼貌 | (63) |
| Chapter Three At the Hotel | |
| 第三章 在饭店 | (68) |
| 1. At the Front Desk | |
| 在前台 | (68) |
| 2. Asking for an Early Morning Call | |
| 请求叫醒服务 | (75) |
| 3. Seeing the Doctor | |
| 看病 | (85) |
| 4. At the Money Exchange | |
| 在外币兑换处 | (89) |
| 5. At the Post Office | |
| 在邮电所 | (93) |
| 6. Everyday English—Making Telephone Calls | |
| 日常英语——打电话 | (98) |
| 7. Do You Know—Taboos and Superstitions | |
| 待人接物——忌讳与迷信 | (103) |



Contents



Chapter Four Shopping, Dining and Entertainment

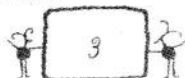
| | |
|------------------------------------------|-------|
| 第四章 购物·餐饮·娱乐 | (109) |
| 1. At the Arts and Crafts Department | |
| 在工艺美术部 | (109) |
| 2. At the Restaurant | |
| 在餐厅 | (116) |
| 3. At the Tea House—Enjoy Beijing Opera | |
| 在茶馆欣赏京戏 | (122) |
| 4. Everyday English—Asking the Time, | |
| Asking the Way | |
| 日常英语——问时、问路 | (128) |
| 5. Do You Know—Table Manners and Customs | |
| 待人接物——餐桌礼仪和习俗 | (136) |

Chapter Five Sightseeing

| | |
|--------------------|-------|
| 第五章 览胜 | (142) |
| 1. Natural Scenery | |
| 自然景观 | (143) |
| (1) Mountain | |
| 山 | (143) |
| (2) Water | |
| 水 | (147) |
| ① The Amazon | |
| 亚马逊河 | (147) |
| ② West Lake | |
| 西湖 | (150) |
| ③ Niagara Falls | |

目

录



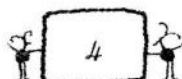


Contents

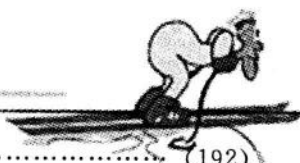
| | |
|------------------------------------------|-------|
| 尼亚加拉瀑布 | (154) |
| ④ The Glaciers Forest Garden Hai Luo Gou | |
| 海螺沟冰川公园 | (158) |
| ⑤ Yellowstone National Park | |
| 黄石国家公园 | (163) |
| 2. Cultural Scenery | |
| 人文景观 | (167) |
| (1) Ancient Tombs | |
| 古陵墓 | (167) |
| ① The Pyramids of Egypt | |
| 埃及金字塔 | (167) |
| ② Sphinx | |
| 斯芬克斯 | (170) |
| (2) Ancient Buildings | |
| 古建筑 | (173) |
| ① The Great Wall of China | |
| 中国长城 | (173) |
| ② Imperial Palace | |
| 故宫 | (177) |
| ③ Golden Gate Bridge | |
| 金门大桥 | (182) |
| ④ Leaning Tower of Pisa | |
| 比萨斜塔 | (184) |
| (3) Landscaped Gardens | |
| 园林 | (187) |
| (4) Cities | |

目

录



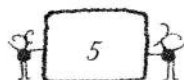
Contents



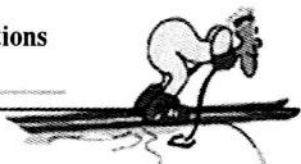
| | |
|----------------------------------|-------|
| 城市风貌 | (192) |
| ① Sydney—the Harbor City | |
| 港口城市悉尼 | (193) |
| ② Cambridge—the University Town | |
| 大学城剑桥 | (196) |
| ③ Venice—the City in the Sea | |
| 水上城市威尼斯 | (200) |
| (5) Culture and Religions | |
| 文化艺术与宗教 | (202) |
| ① Big Ben | |
| 大本钟 | (203) |
| ② Jerusalem—The Holy City of God | |
| 圣城——耶路撒冷 | (205) |

目

录



Chapter One Making Preparations for Travel



Chapter One

Making Preparations for Travel

第一章 为旅游做准备

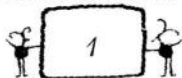
俗话说,良好的开端是成功的一半。那么,做好充分的准备是一次愉快旅游的保证。有经验、重信誉的旅行社不仅免去了您买票、找车、投宿之类的麻烦,还为您安排了精彩丰富的旅游活动。一本旅游书不仅使您对要去的地方有所了解,还是您衣、食、住、行的好向导。在本章里您会得到以上的启示。

第一章
为旅游做准备

1. A Brief Introduction About Tourism

旅游简介

Nowadays people are getting tired of the dull, noisy and intense modern life and thirst to return to nature. So during va-





Chapter One Making Preparations for Travel

cation, people often visit another city or country for enjoyment and relaxation. Travel is becoming more and more popular as it provides people with a good chance to enrich their experience as well as to go sightseeing.

As a social phenomenon, travel traces to ancient times in both China and the Western countries, when the emperors used to cruise, the merchants travelled to trade, the believers went on pilgrimage, and the aristocracy hunt the woods or mounts. At that time, however, people travelled by poor transportation such as the boat, the carriage, or even the domestic animal, which was not convenient.

With the improvement of technology and development of economy, there appeared the train and the ship, which realized the dream of travelling abroad or around the world. And the number of tourists was not limited any longer. On July 5th, 1841, a British man, Thomas Cook, first organized a short-distance tour of five hundred and forty people by a chartered train, which is generally acknowledged as the beginning of modern times tourism. And in 1845, Cook established the first travel agency in the world.

From the end of the second World War till today, the contemporary age tourism has been greatly developing and flourishing. Tourism has become a main industry and plays a very important role in a country's economic construction.

Tourism generally refers to the industry that provides tourists with services of transportation, accommodation, cate-

Chapter One Making Preparations for Travel



ring, entertainment and sightseeing. Today's travel is of various forms and contents. Divided by destination, there are international tour and domestic tour; divided by form, there are group inclusive tour and full independent tour; and divided by nature, there are vacation tour, customs tour, conference tour, cultural tour, pilgrimage tour, honeymoon tour and shopping tour.

Enjoyable English

Sayings

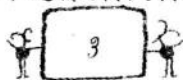
- ★He that travels far knows much.
- ★To see for oneself is worth all the books of travel.

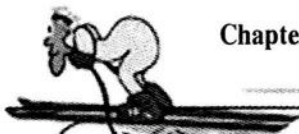
译文

1. 旅游简介

当今,人们对现代生活的呆板,喧闹和紧张感到厌倦,渴望返回大自然、亲近大自然。于是,人们经常利用节假日外出旅游观光,寻求娱乐和放松。旅游不仅是观光览胜,而且也是丰富阅历的良机,越来越受到人们的喜爱。

旅游活动作为一种社会现象,无论是中国还是西方,在很早的古代就已存在。如天子巡游、商人商旅、信徒朝圣、贵族狩猎





Chapter One Making Preparations for Travel

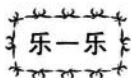
等。但古时的交通十分简陋,如舟船、马车、甚至牲畜,非常不便。

随着技术的进步和经济的发展,火车、大型轮船出现,使州际甚至环球旅游从梦想变成现实,旅游者也不再局限于少数人。1841年7月5日,英国人托马斯·库克第一次组织540人包租列车进行的短途旅行,被公认为近代旅游的开端。并且,库克于1845年创办了世界上第一个旅行社。

二次世界大战以后一直到今天,旅游业更是迅猛发展,蓬勃兴旺,已成为经济领域内的重要支柱产业,并在各国的经济建设中起着重要的作用。

所谓旅游业,通常是指为旅游者在交通、住宿、饮食、娱乐、游览等提供服务的行业。现代旅游形式多样、内容丰富:按目的地可划分为国际旅游和国内旅游;按组织形式可划分为团体旅游和散客旅游;按性质和目的可划分为度假旅游、民俗风情旅游、会议旅游、文化旅游、朝圣旅游、蜜月旅游、购物旅游等。

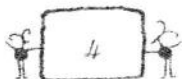
第一章



为旅游做准备

谚 语

- ★旅游使人增长见识。
- ★阅读再多的旅游书籍不如亲自去旅游。



Chapter One Making Preparations for Travel



2. At a Travel Agency 在旅行社

Perhaps you are going on a journey (Have you got well-prepared). Or perhaps you are thinking of taking a trip, but you wonder where to go and how to set about. In this case, your first station should be a travel agency.

In many countries, more and more travel agencies are being established to meet the growing need for both pleasure trip and business trip. A typical travel agency has a rack of colorful brochures that illustrate the delights offered by a wide variety of tours. Many travel agencies are equipped with a computer terminal which makes possible the immediate reservation for airline seats, hotel rooms or rental cars.

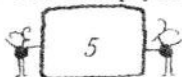
The main business of a travel agency includes: generating tourist traffic; organizing tours or arranging all kinds of travel business; designing and selling tours; and supplying guide services.

Here is a dialogue between a travel agent and a customer in a travel agency.

A = the travel agency

W = Mr. Wang, the customer

A: Good morning, Sir. Can I help you?





Chapter One Making Preparations for Travel

W: Good morning. My wife and I are thinking of taking a trip.

A: Where would you like to go?

W: As a matter of fact, we can't decide the destination. That's why I'm here.¹

A: Well, do you want to make an international tour or a domestic tour?

W: International tour? No. It's troublesome. There are too many formalities to go through².

A: You don't need to worry too much because we will help you with them.

W: I see.

A: We have a nice group tour³ to Thailand. We also have a cruise to many Pacific Islands.

W: What exactly is included in these trips?

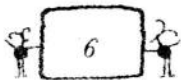
第一章
为旅游做准备

A: Group tours include a first-class hotel, city tours, baggage handling, and some even include meals. Cruises⁴ include all food and a ship as your hotel. You may visit many exciting ports. We have to know which one you want before we can tell you everything.

W: Any other choices?

A: Yes. We have several domestic tour routes. Please read the brochures⁵.

W: ... All sound good. Oh dear, which one on earth⁶ should I choose?



Chapter One Making Preparations for Travel

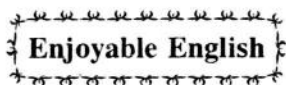


A: You can take these brochures home and study them.

W: That's a good idea.

注释:

1. That's why I'm here. 这就是我来这儿的原因。
2. go through (formalities) 办理(手续), 另见二章第三节“办理海关手续”。
3. group tour 团体旅游, 指与一群人一起外出旅游, 旅行社提供旅游线路、饭店住宿、交通工具和其他一些服务项目和安排。团体旅游是中国旅游的主要形式。
4. cruise 乘船巡游, 指游客们坐在专门的游船 (a tourist boat) 上去各个港口城市观光游览。这是一种相当豪华的高消费旅游。
5. brochure 小册子, 里面有旅游景点 (tourist sites) 和旅游活动 (tourist activities) 的彩色照片, 还有一些旅店的彩色照片, 通常还附有地址和价格。
6. on earth 究竟; 到底, 一般加在 how, why, where, what, who 等后面用以加强语气。例: What on earth is the matter there? (那里究竟发生了什么事?)



Enjoyable English

Saving Fares

“You'll be pleased with me today, mother,” said Disk to

